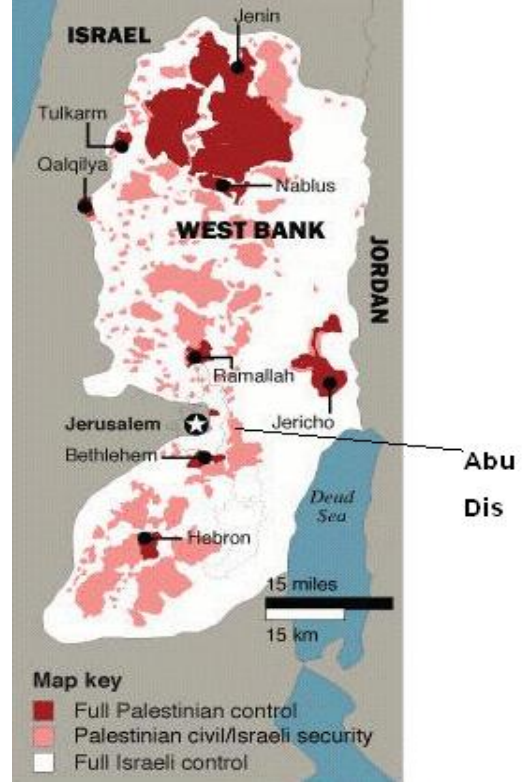
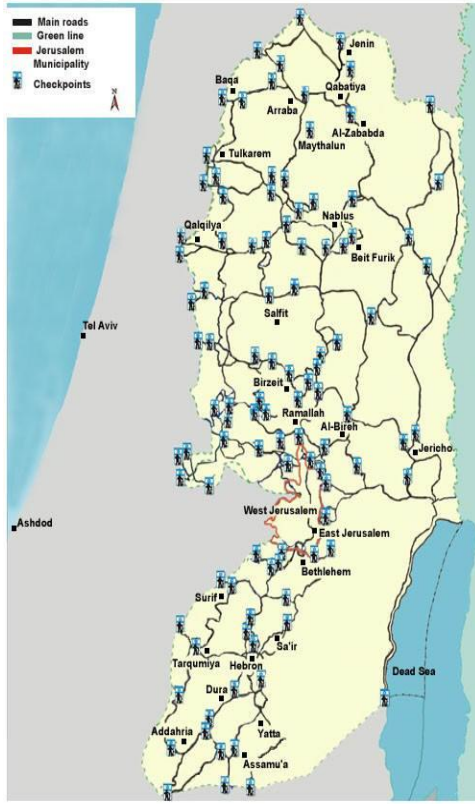


<p style="text-align: center;">التقرير الشهري لجمعية صداقة كامدن ابوديس حول الانتهاكات الاسرائيلية في بلدة ابوديس لشهر تشرين أول 2010</p>	<p style="text-align: center;">Camden Abu Dis Human Rights Report Monthly report on Israeli violations in Abu Dis October 2010</p>
<p>استمرت الانتهاكات الاسرائيلية في بلدة ابوديس وباقي الأراضي المحتلة خلال الشهر الماضي وقد وصلت السلطات الاسرائيلية احتجاز العديد من الأطفال من بلدة أبوديس والعشرات من الأطفال من بلدات وضواحي القدس المحتلة، حيث أعتقل خلال الشهر الماضي ثلاث أطفال من أبوديس، فيما كثف المستوطنين والجيش الاسرائيلي من اعتداءاتهم على المزارعين الفلسطينيين خلال موسم قطف الزيتون حيث سجلت العديد من الاعتداءات التي ارتكبت على أيدي المستوطنين في الضفة الغربية وفيما يلي أبرز الانتهاكات التي سجلت خلال شهر تشرين أول أكتوبر الماضي:</p>	<p>Israeli violations continued in Abu Dis and in the rest of the occupied territories during the past month.</p> <p>The Israeli authorities are still holding numbers of children from Abu Dis in jail and dozens of children from the town and suburbs of occupied Jerusalem. Three children from Abu Dis were arrested this month.</p> <p>Israeli settlers and army attacked people who were on their fields during the olive harvest season: there were attacks by settlers across the West Bank.</p> <p>This report outlines some of the main concerns during October.</p>
<p style="text-align: center;">بناء الجدار ومصادرة الأراضي</p>	<p style="text-align: center;">Building the Wall and Confiscating Land</p>
<p>للعام السابع على التوالي لم يسمح لأهالي أبوديس الدخول الى أراضيهم في الجانب الغربي من الجدار لقطف محصول الزيتون حيث لازالت السلطات الاسرائيلية ترفض إعطاء تصاريح لملاك الأراضي الواقع في منطقة خلة عبد عربي بلدة أبوديس، فمنذ أن بدأ العمل ببناء الجدار الفاصل في مطلع العام 2003 في تلك المنطقة أقدمت السلطات الاسرائيلية على اقتطاع مئات الدنمات من الأراضي في مناطق أم الزرازير وخلة عبد ومنطقة الصوانة التابعة لبلدة أبوديس وقد ضمت هذه المناطق لحدود ما يعرف ببلدية القدس الاسرائيلية مع العلم بأن جميع ملاك هذه الأراضي هم من بلدة أبوديس ويحملون هوية الضفة الغربية وعليه فقد فقدوا هؤلاء الملاك إمكانية الوصول الى أراضيهم وبيوتهم ولازالت منطقة خلة عبد مزروعة بأشجار الزيتون على الرغم من أن الجيش الاسرائيلي قام باقتلاع العشرات من هذه الأشجار أثناء بناء الجدار ويحاول المواطنون في كل عام التقدم لطلب تصاريح من الإدارة المدنية الاسرائيلية من أجل الوصول الى أشجارهم في موسم القطف ولكن في كل عام ترفض طلباتهم لأسباب أمنية.</p>	<p>For the seventh year running, the people of Abu Dis were not allowed to go their land which is on the west side of the Separation Wall in order to harvest their olives. The Israeli authorities refused to give the land owners permission to go the area called Khalit Abed west of Abu Dis. Since the Wall began to be built in the beginning of 2003, the Israeli authorities managed to take hundreds of donums of land in the areas of Um al-Zarazeer, Khalit Abed and Suwaneh which used to be part of Abu Dis, and they treated this land as being within the borders of the Jerusalem Municipality. Since all the owners of this land are originally from Abu Dis and they hold West Bank IDs, it has become impossible for them to reach their lands and their houses in these areas. Although Israel managed to cut down dozens of trees in Khalit Abed, while they were building the Wall, the area is still full of olive trees, and each year the owners apply for permission from the Israeli Civil Department in</p>

<p>ويشكل موسم قطف الزيتون في فلسطين احتفالية سنوية لما له من خصوصية وتميز داخل المجتمع الفلسطيني وقد أفسد المستوطنون والجنود الاسرائيليون باعتداءاتهم المتكررة على المواطنين وأراضيهم وأشجارهم هذه الاحتفالية حيث سجلت مئات الانتهاكات والاعتداءات التي قام بها المستوطنين والجنود الاسرائيليون مستهدفين الشجر والأرض والبشر في كافة أنحاء الضفة الغربية.</p>	<p>order to reach their trees at the harvest season, and each year their requests are refused for security reasons. Each year, the olive harvest season is like a festival for Palestinians – it is special and means a lot in Palestinian culture – but each year at the moment the festival is spoiled by repeated attacks by Israeli settlers on people, their land and their trees. This year there were hundreds of attacks by settlers and soldiers all over the West Bank.</p>
<p><i>This is a picture showing olive trees in Khalit Abed cut off from the houses of Abu Dis by the Israeli Separation Wall.</i></p> 	
<p>على سعيد الانتهاكات الاسرائيلية على الحواجز حول ابوديس</p>	<p>Israeli violations at the checkpoints around Abu Dis</p>
<p>منذ ان اقدمت اسرائيل على بناء جدار الفصل العنصري حول مدينة القدس تم اغلاق كل الطرق الرابطة بين المدينة المحتلة والضواحي المحيطة بها، وقد تم اقامت معابر خاصة لمرور المواطنين الى المدينة، بالنسبة لبلدات شرقي القدس اقامت السلطات الاسرائيلية معبر في المنطقة الواقعة بين جبل الزيتون وبلدة العيزرية يسمح للمواطنين من حملت هوية الضفة الغربية ممن تتوفر لديهم تصاريح مرور باستخدامه من خلال اجراءات معقدة وطويلة خاصة بعد ان تم استخدام بصمة اليد بالاضافة الى التصريح، وقد تم الابقاء على الحاجز المقام على طريق القدس الزعيم المؤدي الى مستوطنة معالي ادوميم لمرور المستوطنين ومواطني القدس حملت الهوية المقدسية فقط.</p> <p>1 من اجل الدخول الى مدينة القدس يستخدم الفلسطينيون المعابر</p>	<p>Since the Israelis started to build the Separation Wall around Jerusalem they have worked to seal off Jerusalem very thoroughly from its suburb, and they have made special "terminals¹" for people to go through to get into the city. For the towns on the east of Jerusalem, the Israeli authorities built a terminal in a place between the Mount of Olives and the town of Aizariyeh for the use of people carrying West Bank passes and who have also got a permit. They follow very long and complicated procedures, specially now they use finger prints as well as permits. And at al-Zayem on the Jerusalem road leading to the settlement of Maale Adumim, they have put a checkpoint that can only be used settlers and people with Jerusalem passes.</p> <p>1 The Palestinians are now using the word "mua'bar" (translated into "terminal") to</p>

وهي ببساطة حواجز عسكرية كبيرة ومحصنة مثل نقاط العبور الدولية وهي المكان المتاح الوحيد للتنقل من خلال الجدار

describe the huge checkpoints, like international frontiers, that are the ways through the Wall.



الأحد 3-10 استشهد العامل عز الدين صالح عبد الكريم الكوازبة (37 عاماً) من بلدة سعير شمال الخليل برصاص جنود الاحتلال الاسرائيلي أثناء محاولته الدخول الى مدينة القدس بالقرب من معبر الزيتون في بلدة العيزرية.

On Sunday 3rd October, a worker called Az al-Din Salah Abd al-Kareem (aged 37) from the town of Sa'eer, north of Hebron, was shot and killed by Israeli soldiers while trying to go to Jerusalem near the Zeituneh terminal in Aizariyeh.

وفي روايتها لما حدث ادعت الشرطة الاسرائيلية أنه عند حوالي الساعة الخامسة من صباح اليوم رصدت دورية مشتركة من الشرطة وحرس الحدود الاسرائيلي مجموعة من الأشخاص يقدر عددهم بنحو 15 شخصاً يقفزون من فوق جدار مقابل بمحاذاة الشارع الرئيسي المؤدي الى مستوطنة معالي ادوميم، وقام شرطيان من حرس الحدود بملاحقة مجموعة العمال هؤلاء واستطاع أحد الجنود الإمساك بأحدهم ووقع عراك بين الاثنين حاول خلاله العامل الفلسطيني خطف سلاح الجندي، فانطلقت رصاصة أدت إلى استشهاده العامل.

The story which was given by the Israeli police was that at 5am, a force of Israeli border police saw 15 workers jumping over the fence (part of the Separation Wall at this point) near the main street in Maale Adumim. Two of the soldiers chased the workers, captured one: he tried to resist, took the weapon from one of the soldiers and by accident fired on himself.

وقد أفاد شقيق الشهيد انه كان متواجداً في نفس المكان أن الجنود تمكنوا من الإمساك بشقيقه لأنه كان الأبطأ بين الجميع بينما تمكن جميع العمال من الفرار لكنه شاهد الجنود يطلقون النار على شقيقه.

The brother of the man who was shot was with him, and he gave a statement saying that his brother was captured by the Israeli soldiers – all of them were running but his brother was the slowest because he was the heaviest - and the Israeli soldiers shot him.



الأربعاء 10/13: أغلق جنود الاحتلال الإسرائيلي، مساءً حاجز الكونتنيئر، وأكد شهود عيان ومواطنون مسافرون عبر طريق وادي النار، أن جنود الاحتلال المتواجدين على الحاجز أغلقوا الحاجز في الاتجاهين، ومنعوا المسافرين من اجتيازه، وأجروا عمليات تفتيش واسعة، وأن جنود الاحتلال أطلقوا قنابل الصوت باتجاه المواطنين، واعتدوا على عدد منهم بالهراوات وأعقاب البنادق، وقال الشهود، إن المركبات تمتد في الاتجاهين لعدة كيلو مترات،

On Wednesday 13th October in the early evening, Israeli occupation soldiers closed the Container checkpoint. Eye witnesses who were travelling along the Wadi al-Nar road said that the soldiers stopped traffic passing the checkpoint from both directions and stopped people going through the checkpoint. They searched cars and checked IDs. People said that the soldiers shot sound bombs towards the hundreds of cars that were queuing and attacked some people with their rifle butts. Eye witnesses said that the queue stretched back kilometers in both directions.

الأحد 10-10 أكد شهود عيان أن جنود من حرس الحدود الإسرائيلي احتجزوا مركبات المواطنين على طريق 'معالي ادوميم' في منطقة الخان الأحمر، شرق القدس، وأجروا عمليات تفتيش واسعة النطاق، ودققوا في هويات المواطنين لساعات طويلة من الليل.

On Sunday 10th October, eye witnesses said that soldiers from the Israeli Border Police made a checkpoint on the road between Maale Adumim and Al Khan al-Ahmar. They stopped Palestinian cars, searched them, checked IDs. This flying checkpoint lasted till late at night.

<p>الأحد 10-10 أوقفه قوة من الشرطة الإسرائيلية عند الساعة الحادية عشر مساءً سيارة المواطن إبراهيم نبيل بدر 25 عام وقام رجال الشرطة بتفتيش سيارته واعتقاله حيث قاموا بنقله الى مخفر شرطة معالي ادوميم واخضع لتحقيق قاصي لمدة 6 ساعات، وقد أفاد إبراهيم ان الشرطة الإسرائيلية اتهمته بالتعرض لقوة من الجيش الاسرائيلي في شهر آب الماضي والاعتداء على أفرادها بالضرب بصحبة شقيقه احمد وقد نفى إبراهيم ادعاءات الشرطة حيث أوضح لهم بأنه كان ضحية لاعتداء من قبل الجنود الاسرائيليون هو وأشقاؤه وانه تعرض لإصابات بالغة في ذلك اليوم لكن الشرطة رفضت التجاوب معه ولم يخلى سبيله إلا بعد أن دفع غرامة مالية قدرها 1000 وأفرج عنه الى حين المحكمة في 13-4-2011 وقد أضاف إبراهيم ان الشرطة استدعت شقيقه احمد للحضور الى مخفر الشرطة حيث سلمت إبراهيم إخطار لأحمد وقد توجه احمد بدر يوم الخميس 10-14 الى مخفر الشرطة وابلغ بموعد المحكمة ودفع غرامة مالية مقدارها 500 شيكل قبل ان يفرج عنه. تفاصيل أكثر حول اعتداء الجيش على إبراهيم واحمد بدر في تقريرنا لشهر آب الماضي.</p>	<p>On Sunday 10th October, Israeli Border Police stopped the car of Ibrahim Nabeel Bader (aged 25) from Abu Dis at 11 o'clock at night on the main road near Maale Adumim. They searched his car, checked his ID and arrested Ibrahim, took him to Maale Adumim police station where he spent six hours being questioned about his alleged involvement in attacking the Israeli army together with his brother Ahmed on 15th August. Ibrahim denied this story, and said that he was the victim of beating by soldiers on that day and that he was wounded badly. The police refused to release him until he paid a fine of 1000 shekels, which he did in the end. Then they gave him a date for a court hearing: 13th April 2011. Ibrahim reports that the police gave him orders to send his brother Ahmed to the police station on Thursday 14th October. Note that when Ahmed went to the police station on 14th, he was made to pay 500 shekels before he was released. There is more information on what happened to Ibrahim and Ahmed in our August 2010 report on our website.</p>
<p>القوانين الاحتلالية المتعلقة بالمواطنة في القدس:</p>	<p>Israeli pass laws and the issue of Jerusalem citizenship</p>
<p>لقد عملت الحكومات الإسرائيلية المتعاقبة على تنفيذ توصية اللجنة الوزارية الإسرائيلية لشؤون القدس لعام 1973 برئاسة غولدا مائير والتي تقضي بأن لا يتجاوز عدد السكان الفلسطينيين في القدس 22% من المجموع العام للسكان، وذلك لإحداث خلخلة في الميزان الديمغرافي في المدينة، لذلك فقد لجأت سلطات الاحتلال إلى استخدام الكثير من الأساليب لتنفيذ هذه الوصية والتي كان آخرها سحب الهويات من السكان العرب في القدس ولكن بالرغم من إقدام السلطات على سحب الهويات من أكثر من خمسة آلاف عائلة مقدسية إلا أن الفلسطينيين يشكلون حوالي 35% من مجموع السكان داخل حدود المدينة وذلك نتيجة عودة آلاف المقدسيين للسكن داخل حدود القدس، لقد شهد العام 2006 سحب هويات حوالي 1363 مواطن مقدسي بحجج مختلفة حسب إحصائيات وزارة الداخلية الاسرائيلية يأتي هذا في الوقت الذي فصلت إسرائيل نهائياً أي تواصل بين المدينة المحتلة والضواحي التي تضم العديد من السكان من حملة بطاقة هوية القدس حيث يتواجد العديد من الاسر في ابوديس ممن يحمل أفرادها الهويات المختلطة بين الضفة الغربية والقدس.</p>	<p>Successive Israeli governments have worked to implement a recommendation made in 1973 by the Israeli Ministerial Committee for Jerusalem under the leadership of Golda Meir, to reduce the percentage of Palestinians in Jerusalem to under 22%. This has led to many different policies that have distorted the demography of Jerusalem. The most recent of these policies has been to put great pressure on Palestinians of Jerusalem, and led to many thousands of people having their Jerusalem IDs taken from them. Although five thousand families in Jerusalem have lost their IDs since 1973, the Palestinians still represent 35% of the population of Jerusalem city itself, because many Jerusalemites who had moved into the suburbs have moved back to live inside the city since the Wall was built. During just the year 2006, 1,363 Jerusalem residents lost their Jerusalem IDs (figures - Israeli Interior Ministry) This came after Israel had separated Jerusalem completely from its suburbs. Many people who have Jerusalem IDs, and many families who have mixed IDs live in these suburbs. Note that most people in Abu Dis have West Bank IDs but a minority have</p>

	Jerusalem IDs
<p>أكد مركز معلومات وادي حلوة في بلدة سلوان جنوب المسجد الأقصى أن قوات الاحتلال الإسرائيلي اعتقلت في شهر تشرين الأول أكتوبر الماضي 33 طفلاً قاصراً من سلوان. وجاء في بيان أصدره المركز، أنه سجل ما يزيد على 33 عملية اعتقال قامت بها قوات الاحتلال ضد أطفال من سلوان خلال هذا الشهر، تتراوح أعمار معظمهم بين العشرة والرابعة عشر عاماً. وأوضح بيان المركز 'أن الأطفال المعتقلين يخضعون دائماً إلى تحقيقات قاسية يجريها أفراد من الشرطة أو محققين غير مختصين بالأطفال، وقد سجلت حالات عديدة تم فيها الاعتداء على الأطفال بالضرب والشنم أثناء التحقيق'. وتابع البيان، 'معظم الاعتقالات تمت من خلال قوات مستعربة بجيش الاحتلال تقوم بنصب الكمائن للأطفال في الشوارع وأثناء عودتهم من المدارس. وفي حالات أخرى تمت عملية الاعتقال من المنازل بحضور قوات كبيرة من الشرطة لاصطحاب الأطفال لمقر التوقيف للتحقيق أو بتسليم ذوي الأطفال أمر استدعاء لحضور التحقيق في صباح اليوم التالي، ويعتقل معظم الأطفال بشبهة رشق الحجارة'. وخلص البيان إلى أن، 'معظم الأطفال الذين أفرج عنهم تم إرسالهم لقضاء إقامة جبرية خارج بلدتهم سلوان، وبكافلات تصل بين 2000 إلى 5000 شقيل. وقد سجلت حالات إقامة جبرية كاملة دون الأخذ بعين الاعتبار بأن الأطفال المعتقلين هم طلاب مدارس'.</p>	<p>The Wadi Helweh Information Centre in Silwan next to the Al Aqsa Mosque said that the Israeli Occupation forces had arrested 33 children under the ages of sixteen during the month of October. They put out an announcement that they recorded more than 33 arrest operations against Silwan children during this month, and most of them were between 10 and 14 years old. They made it clear that the imprisoned children are always subject to a process of interrogation by members of the Israeli police or officers who are not specialised in working with children. There are many cases when children are beaten and cursed at during their interrogation. The announcement also said that most of the arrests were by 'special forces' (dressed as civilians) who hid near the buildings or in the streets and captured them on their way back from school. In other cases, the children were arrested from their houses by a huge number of police coming to the house to arrest their children or to give their families orders to bring them the next morning to the interrogation centre. They were all arrested on the allegation of throwing stones. The announcement said that most of the children were sent out of Silwan and put under house arrest. Their families were forced to pay between 2000 and 5000 shekels. There was no consideration given to the fact that these are school students, so they were effectively taken out of school.</p>
<p>الاثنين 19-10 اقدم مستوطن إسرائيلي من أتباع الحركة الاستيطانية المتطرفة على صدم طفل فلسطيني في العاشرة من عمره أمام كاميرات التصوير التي التقطت الحادثة في بلدة سلوان، وقد كان الطفل ضمن مجموعة من أصدقائه يتظاهرون ضد التواجد الاستيطاني في بلدة سلوان. وقد أصيب الطفل بجراح مختلفة بعدما ضربته السيارة بشدة حتى طار في الهواء، وسقط متلويماً على سطح السيارة.</p>	<p>On Monday 19th October, in Silwan in East Jerusalem an Israeli settler belonging to the radical settlers' movement drove into a ten-year old boy in the street in front of cameras (see below). The boy was together with some friends, protesting against settlements in Silwan. He was injured all over his body and flew in the air and hit the top of the car as the picture shows.</p>



الاعتقالات والمداهمات:

Arresting and invading houses

استمرت حملات الدهم والاعتقال خلال الشهر الماضي على يد سلطات الاحتلال الإسرائيلي حيث قام الجيش الإسرائيلي بمساندة المخابرات بعدة حملات مداهمة ليلية تعرضت خلالها منازل المواطنين الى التفتيش والتخريب على ايدي الجنود:

During this month the Israeli authorities continued the policy of invading houses and arresting people. Israeli soldiers together with the intelligence forces invaded houses during the night, searched and damaged things, and made several arrests during the last month.

الخميس 7-10 داهمت قوات من الجيش الإسرائيلي منازل المواطنين راضي خليل عريقات ومحمود شحادة محسن في ساعة متأخرة من الليل واعتقلوا نجليهما فادي عريقات 16 عاماً وخالد محسن 15 عاماً واقتادوهما الى مركز تحقيق شرطة معالي أدميم وقد جاءت هذه المداهمة استمراراً لحملة اعتقل خلالها أكثر من عشرة أطفال من بلدة أبوديس منذ منتصف شهر سبتمبر الماضي.

On Thursday 7th October, a force of Israeli soldiers invaded the houses of Radi Khalil Eriqat Mahmoud Shahadeh Mohsen late in the night and arrested their solds Fadi Eriqat aged 16 and Khalid Mohsen aged 15. Both of them were taken to Maale Adumim police station. This was part of a campaign of arresting children from Abu Dis which included the arrests of more than ten children from the middle of September on.

الثلاثاء 26-10 داهمت قوة كبيرة من الجيش الاسرائيلي منزل المواطن سمير البسطامي في منطقة جامعة القدس في ابوديس واعتقلت نجله أمير 16 عاماً وقد أفاد جيران سمير بان الجنود قاموا بالاعتداء بالضرب المبرح على أمير تحت مرأى أهله والجيران.

On Tuesday 26th October, a big force of Israeli soldiers invaded the house of Sameer Bustami in the area of the Al Quds University in Abu Dis and arrested his son Ameer, aged 16. And the neighbours reported that Sameer was beaten badly while his families were watching.

شؤون الأسرى

Prisoners' affairs

<p>خلال سنوات الاحتلال الطويلة تعرض المئات من أهالي ابوديس لعمليات الاعتقال وذلك أسوة بباقي أبناء فلسطين، والذين يتم اعتقالهم لمقاومتهم المشروعة للاحتلال، كان من ضمنهم العديد من الاطفال الذين لم يتجاوز عمرهم 18 عام، يوجد من ابوديس اليوم 52 معتقل في السجون الاسرائيلية من ضمنهم 12 طفل، هذا بالإضافة الى أكثر من سبعين أسير من طلبة جامعة القدس في ابوديس.</p> <p>العديد من هؤلاء الأسرى يتعرضون لمعامله سيئة جدًا من التعذيب النفسي والجسدي من اجل الحصول على معلومات واعترافات لإدانتهم، ولا يسمح لعائلاتهم بزيارتهم، لمزيد من المعلومات الرجاء مطالعة..</p> <p>http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>	<p>During the long years of the Occupation, hundreds of people from Abu Dis have been arrested, usually for peaceful resistance against the Occupation, such as demonstrations, just as in the rest of Palestine. Among these there have been many young people under the age of eighteen; there is now 52 prisoners from Abu Dis in Israeli jails. Among them there were 12 children. In addition there are currently more than 70 student prisoners from Al Quds University Abu Dis campus.</p> <p>Many of these people have suffered bad treatment, physical and psychological torture, forced confessions, denial of family visits. There is further information on Abu Dis prisoners at http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>
<p>الأحد 3-10 مددت محكمة عوفر العسكرية فترة اعتقال كلا من الأطفال عيسى ناصر جفال وسفيان عريقات ومحمود خالد جفال الى السادس من تشرين ثاني القادم وقد وجهت المحكمة تهماً بإلقاء الزجاجات الحارقة للمعتقلين الثلاثة فيما انكر الأطفال التهم الموجه إليهم وأفادوا بأنها أخذت منهم تحت التعذيب. (معلومات أكثر في تقرير شهر أيلول سبتمبر الماضي)</p>	<p>On Sunday 3rd October, the Ofar Military Court extended the period of imprisonment (delayed the court hearing) of the children Isa Nasser Jaffal and Sufian Eriqat and Mahmoud Jaffal until 6th November. The court charged these children with throwing Molotovs, which was denied by the children: they said that their 'confessions' were taken from them after they were tortured. (See September report for details)</p>
<p>الخميس 28-10 افرجت السلطات الاسرائيلية عن الطفل خليل عطا قريع بعد اعتقال دام لمدة شهر ونصف وبعد ان دفعت عائلة خليل غرامة مالية مقدارها 8000 شيكل وقد افادة عائلة خليل انه تعرض للإصابة خلال اعتقاله بقنبلة غاز مسيل للدموع في قدمه حيث لازال يخضع للعلاج في مركز علاج طبيعى.</p>	<p>On Thursday 28th October, the Israeli authorities released Khaleel Ata Qreia after he had been imprisoned for a month and a half and after his family had paid a fine of 8000 shekels. His family said that Khali had been injured during his imprisonment by a tear gas canister hitting his leg; and he still has to go for medical treatment.</p>
<p>خلاصة وتوصيات:</p>	<p>Conclusions and recommendations</p>
<p>هناك معلومات هامة حول المعاهدات والاتفاقيات الدولية على الموقع الالكتروني الخاص للأمم المتحدة:</p> <p>http://www2.ohchr.org/arabic/law/index.htm</p>	<p>There is helpful information on human rights and international humanitarian law at the following United Nations site:</p> <p>http://www.ochr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/InternationalLaw.aspx</p>

<p>بعض من هذه المعاهدات التي تقوم إسرائيل بانتهاكها:</p> <p>1: الجدار الفاصل:</p> <p>عملاً بالفقرات 133، 152، 153 من الرأي الاستشاري لمحكمة العدل الدولية الصادر في التاسع من تموز عام 2004 نطالب إسرائيل بوقف أعمال بناء الجدار في الارض الفلسطينية المحتلة بما فيها القدس المحتلة وما حولها، وان تفكك على الفور الهيكل الانشائي القائم هناك وان تلغي أو تبطل مفعول جميع القوانين التشريعية واللوائح التنظيمية المتصلة به.</p>	<p>Some important agreements and decisions which the Israeli occupying power are violating in their treatment of the Palestinian people are:</p> <p>The Wall</p> <p>The International Court of Justice asked Israel to stop work on the Separation Wall in the Palestinian occupied territories including East Jerusalem and the area around it, to destroy all the bits that are already built and to delete all the laws and decisions which the Israeli government had made in creating it (Hague decisions paragraph 133, 152 and 153 – Advisory Opinion of the ICJ, 9th July 2004)</p>
<p>2: التعذيب واساءة معاملة المعتقلين</p> <p>نصت العديد من الاتفاقيات الدولية المعنية بمسائل حقوق الانسان على تحريم التعذيب والمعاملات القاسية وغير الانسانية منها ما جاء في الاتفاقية الدولية للحقوق المدنية والسياسية التي اكدت في مادتها السابعة على عدم جواز اخضاع أي فرد للتعذيب او العقوبة او معاملة قاسية او غير انسانية او مهينة. في العام 1948 تم توقيع اتفاقية دولية من قبل الامم المتحدة لمنع التعذيب.</p>	<p>Torture and the mistreatment of prisoners</p> <p>There are many international agreements against torture and mistreatment of prisoners. Article 7 of the International Covenant on Civil and Political Rights (1976) reads: No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.” The UN Convention against Torture was signed in 1984.</p>
<p>3: مصادرة الاراضي</p> <p>إن الاستيلاء على الممتلكات الأراضي يشكل مخالفة للمادة 46 من لوائح لاهاي لعام 1907</p>	<p>Confiscation of lands</p> <p>According to The Hague agreement signed in 1907 paragraph 46, occupation forces must not confiscate lands or properties from the people under occupation.</p>

<p>4: المساواه في التعامل مع الاشخاص (مع ملاحظة الانظمة الاحتلالية المتعلقة بقوانين تصاريح المرور ومعاناة المواطنين في القدس المحتلة)</p> <p>أن إسرائيل بعد أن قد وقّعت وصادقت على العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة عام 1966 و النافذ عام 1976، ملزمة بتطبيق نصوصه في مجال علاقتها بالأرضي الفلسطينية المحتلة بما فيها مدينة القدس وضواحيها ، فالمادة (2) فقرة (1) من العهد المذكور، تنص على أن: " تتعهد كل دولة طرف في هذا العهد باحترام الحقوق المعترف بها فيه، وبكفالة هذه الحقوق لجميع الأفراد الموجودين في اقليمها، والداخلين في ولايته، دون أي تمييز بسبب العرق، او اللون،أو الجنس، أو اللغة، أو الدين، أو الرأي سياسياً، أو غير سياسي، أو الأصل القومي أو الإجتماعي، أو الثروة، أو النسب، أو غير ذلك.</p>	<p>Equal treatment of people (note the unequal treatment of people through the permit system and pressure on people around Jerusalem)</p> <p>Israel is a signatory to the undertaking “ to respect and to ensure to all individuals within its territory and subject to its jurisdiction the rights recognized in the present Covenant, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.” (International Covenant on Civil and Political Rights, article 2, paragraph 1, signed 1966, in effect from 1976)</p>
<p>5: الحقوق المتعلقة بالاسر والعائلات</p> <p>كما تنص المادة (17) من العهد المذكور على أنه: أ- لا يجوز تعريض أي شخص على نحو تعسفي أو غير قانوني، لتدخل في خصوصياته أو شؤون أسرته أو بيته أو مراسلاته. ب- من حق كل شخص أن يحميه هذا القانون من مثل هذا التدخل أو المساس</p>	<p>Right to family life</p> <p>The same international agreement states that “No one shall be subjected to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation... Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks”</p>
<p>من خلال تقريرنا لهذا الشهر يتضح ان المواطنين في ابوديس لازالوا يعانون من الانتهاكات الاسرائيلية لكل المعاهدات والاتفاقيات الدولية الأنفة الذكر وعليه فاننا نطالب المجتمع الدولي وكل المناصرين للحق الفلسطيني بالضغط على اسرائيل (القوة المحتلة) لوضع حد لانتهاكاتها للقانون الدولي الإنساني، ولمباديء الشرعة الدولية لحقوق الإنسان، وان توقف الانتهاكات ضد المواطنين الفلسطينيين عملاً بالمعاهدات والاتفاقيات الدولية.</p>	<p>This month’s report shows that the people of Abu Dis are suffering regular violations of all of these agreements and decisions. We call on the international community and all the supporters of the rights of the Palestinians to make some pressure on Israel as an occupying force to stop the violations and to guarantee their human rights and their rights under international humanitarian law.</p>